

1.

Láhka

boazoáiddiid áidumis ja bajásdoallamis sihke eará doaibmabijuin bohccuid hehtten dihte beassamis nuppi riikii Norggain dahkkojuvvon soahpamuša láhkaásahansuorgái gullevaš mearrádusaid fápmuibidjamis ja soahpamuša heiveheamis

Riikkabeivviid mearrádusa mielde mearriduvvo:

1 §

Suoma dásseváldi ja Norgga gonagasriika dagaiga Kárásjogas juovlamánu 9. beaivve 2014 soahpamuša boazoáiddiid áidumis ja bajásdoallamis sihke eará doaibmabijuin hehtten dihte bohccuid beassamis nuppi riikii. Dán soahpamuša láhkaásahansuorgái gullevaš mearrádusat leat láhkan fámus dakkárin go Suopma lea daidda čatnasan.

2 §

Soahpamuša 4 artihkkala 5 momeantta vuodul Suopma bajásdoallá boazoáiddi maiddá Boares Gáregasnjárgga ja rádjemearka 343 gaskasaš ossodagas. Dasa lassin Suopma sáhtá dán ossodagas ráhkadit ja bajásdoallat eará áiderusttegiid jođálmahttin dihte bohccuid máhcaheami Norgii.

3 §

Soahpamušas oaivvilduvvon doaibmaválddalaš eiseváldi lea boles. Boles sáhtá fápmudit nuppi eiseválddi, eará oassebeali dahje olbmo dahkat soahpamušas daddjojuvvon doaibmabidjobargguid, dego Norggas bohtán bohccuid čohkkema ja máhcaheami fas Norgii.

4 §

Soahpamuša eará mearrádusaid fápmuibidjamis ja dán lága fápmuiboahtimis mearriduvvo stáhtaráđi ášahusa vuodul.

2.

Láhka

boazodoallolága rievdadeamis

Riikkabeivviid mearrádusa mielde
gomihuvvo boazodoallolága (848/1990) 1 §:a 3 momeanta, dakkárin go dat lea lágas 1466/2009,
rievdadvuvvo 39 §, dakkárin go dat lea muhtun muddui lágas 1466/2009, ja
lasihuvvo láhkii ođđa 39 a § čuovvovaččat:

39 §

Boazoáiddiid áidun

Stáhtaeatnamii oažžu áidut cagganáiddi Eana- ja meahccedoalloministeriija lobiin ja rátkingárddi dan eiseválddi lobiin, mii hálddaša dien guovllu. Gaskaboddosaš boazoáiddi áidumis stáhtaeatnamii galgá almmuhit dan eiseváldái, mii hálddaša dien guovllu.

39 a §

Riikkaráji ala áidut oaivviduvvon cagganáidi

Riikkaráji ala áidut oaivviduvvon cagganáiddi várás dárbbaslaš geavahanvuoigatvuodas galgá vuosttažettiin soahpat eanaeaiggádiin. Jos ii šatta soahpamuš, de geavahanvuoigatvuhtii guoskevaš ášši giedahallojuvvo giddes opmodaga ja erenoamáš vuoigatvuodaid lotnunlágas (603/1977) mearriduvvon vuogi mielde lotnundoaimmahusas. Lotnundoaimmahusa doaimmahusgoluid máksá Suoma stáhta.

Geavahanvuoigatvuoda vuodđudeapmái heivehuvvo, mii giddodatčohkkenlága (554/1995) 156 §:a 1 momellantas mearriduvvo servituhttavuoigatvuoda vuodđudeamis. Jos Suopma lea dahkan das čadni soahpamuša vierroriikkain oktasaš ávkki vuodul ollašuhttit oaivviduvvon cagganáiddis, de soahpamuš galgá čuvvojuvvot geavahanvuoigatvuoda sajádagas mearridettiin. Sihke stáhtaeatnamii ja priváhtaeatnamii guoskevaš geavahanvuoigatvuodhta cagganáiddi várás galgá merkejuvvot giddodatdiehtovuogádahkii.

Riikkaráji ala áidojuvvon cagganaáidi gullá Suoma stáhtii, mii vástida áiddi áidumis ja bajásdoallamis. Mearreruda dása miediha Lappi ELY-guovddáš. Stáhta ovddasteaddjis lea vuoigatvuodhta geavahanvuoigatvuoda vuodul johtit guovllus cagganáiddi áiduma ja bajásdoallama várás.

Dán lága fápmuiboahtimis mearriduvvo stáhtaráđi ásahusa vuodul.

Helssegis

mánu

. beaivve 2016

Oaiveministtar

Juha Sipilä

Eanadoallo- ja birasministtar Kimmo Tiilikainen

**SUOMA DÁSSEVÁLDDI JA NORGGA
GONAGASRIIKKA GASKASAŠ SOAH-
PAMUŠ BOAZOÁIDDIID ÁIDUMIS JA
BAJÁSDOALLAMIS SIHKE EARÁ DO-
AIBMABIJUIIN BOHCCUID HEHTTET
DIHTE BEASSAMIS NUPPI RIIKII**

**KONVENSIJON MELLOM REPUBLIK-
KEN FINLAND OG KONGERIKET
NORGE OM BYGGING OG VEDLIKE-
HOLD AV REINGJERDER OG ANDRE
TILTAK FOR Å HINDRE AT REIN
KOMMER INN PÅ DET ANDRE RIKETS
OMRÅDE**

Suoma dásseválddi ráđdehus ja Norgga gonagasriikka ráđdehus háliideaba ođasmahttit ja ovddidit Suoma ja Norgga gaskkas geassemánu 3. beaivve 1981 dahkkojuvvon soahpamuša, mii guoská boazoáiddiid áidumii, bajásdoallamii ja eará doaibmabijuide, maid ulbmilin lea hehttet bohccuid mannamis nuppi riikii. Suopma ja Norga leaba dál soahpan čuovvovaš ođđa soahpamušteavsttas:

I lohku

Bohccuid geahččangeatnegahttin

1 artihkal

Geahččangeatnegahttin

Suoma ja Norgga boazoeaiggádat leat geatnegahtton fuolahit ahte sin bohccot leat jámma áššáigullelaš geahču vuolde nu, ahte dat eai galggašii beassat nuppi riikii. Dán soahpamuša mielde áidojuvvon áddit leat ollašuhtton boazoeaiggádiid geahččangeatnegahttima doarjun dihte.

II lohku

Áiddit

2 artihkal

Dálá ja ođđa soahpamušáiddit

Bohccuid hehtten dihte beassamis nuppi riikii lea áidojuvvon áidi Suoma, Norgga ja Ruota oktasaš golmma riikka rádjemearkka (rádjemearka 294) ja Muotkeváris leahkki Suoma, Norgga ja Ruošša federašuvnna oktasaš golmma riikka rádjemearkka gaskasaš

Republikken Finlands regjering og Kongeriket Norges regjering, som ønsker å fornye og utvikle bestemmelsene i konvensjonen av 3. juni 1981 mellom Finland og Norge om bygging og vedlikehold av reingjerder og andre tiltak for å hindre at rein kommer over grensen mellom de to riker, er blitt enige om følgende tekst til ny konvensjon:

Kapittel I

Vokteplikt

Artikkel 1

Vokteplikten

Finske og norske reineiere plikter å sørge for at deres rein til enhver tid blir forsvarlig vaktet slik at det så vidt mulig unngås at reinen kommer inn på det andre rikets område. Gjerder som er oppført i henhold til denne konvensjonen er oppført for å støtte opp om reineienes vokteplikt.

Kapittel II

Gjerder

Artikkel 2

Eksisterende og nye konvensjonsgjerder

For å hindre at rein kommer over riksgrensen er det oppført et gjerde på strekningen fra treriksrøysa mellom Finland, Norge og Sverige (riksrøys 294) til treriksrøysa mellom Finland, Norge og Den russiske føderasjon på Krokfjell (Muothavarre).

ossodahkii.

Dien ossodahkii lea áidojuvvon oktilaš áidi earret ossodaga Áŋŋela rájes rádjemarkka 343 rádjai.

Áŋŋela ja Leavvajoga gaskii áidojuvvo áidi. Áŋŋelis Boares Gáregasnjárgii áidojuvvo riikkaráji Suoma beale eatnamiid mielde. Áidi áidojuvvo eanadatdilálašvuodaid mielde nu lahka go vejolaš riikkaráji. Boares Gáregasnjárggas Leavvajohkii áidojuvvo riikkaráji Norgga beale eatnamiid mielde. Kárašjoga ja Leavvajoga gaskii áidi áidojuvvo váldogainnu (E6) oarjjabeallai.

Áidi oazžu dihto dáhpáhusain 5 artihkkala vuodul nammadit oaivvilduvvon boazoáidekommišuvnna mearrádusa vuodul spiehkastit gitta 2 kilomehtera duohká riikkarájis, jos badjelmearálaš áidun- ja bajásdoallangoluid sáhtá ná garvit dahje áiddi beaktivuoda dorvvasteapmi nu gáibida. Jos áidi spiehkasta riikkarájis badjel 2 kilomehtera, de boazoáidekommišuvnna dasa guoskevaš mearrádus galgá dohkkehuvvot nohtaidlonohallamiin dán guovtte riikka gaskkas. Go mearriduovvo áiddi spiehkasteamis riikkaráji alde, de galgá goittotge fuolahit das ahte nuppi riikka boazoeaiggádat eai masse mealgat eanet guohtoneatnamiid go nuppi riikka boazoeaiggádat.

3 artihkal

Áidelinnjá rádjain

Buot gažaldagain, maidda dát soahpamuš guoská, mearrideaddji rádjain lea áidelinnjá dain ossodagain, maidda riikkaid gaskii lea 2 artihkkala mielde áidojuvvon áidi. Áŋŋela ja rádjemarkka 343 gaskasaš ossodagas mearrideaddji rádjain lea goittotge riikkarádjai.

4 artihkal

Bargočilgehus ja ovddasvástádus áiddi áidumis ja bajásdoallamis

Áidi áidojuvvo ja bajásdollojuvvo dan bargočilgehusa mielde, man 5 artihkkala vuodul nammadit oaivvilduvvon boazoáidekommišuvdna dasto nanne.

Norga lea áidon/áidu ja bajásdoallá áiddi

På den nevnte strekningen er det oppført et sammenhengende gjerde unntatt strekningen fra Angeli til riksrøys 343.

Mellom Angeli og Levajok skal det oppføres et gjerde. Fra Angeli til gamle Kargasniemi oppføres gjerde på finsk side av grensen. Sett ut i fra de topografiske forholdene skal dette gjerdet oppføres så nær grensen som mulig. Fra gamle Kargasniemi til Levajok oppføres gjerde på norsk side av grensen. Dette gjerdet skal oppføres på vestsiden av hovedveien (E6) mellom Karasjok og Levajok.

Den reingjerdekommissjon som i henhold til artikkel 5 skal oppnevnes, kan bestemme at gjerdet i særlige tilfelle kan avvike inntil 2 km fra riksgrensen hvor det er nødvendig for å unngå uforholdsmessige utgifter til oppføring og vedlikehold eller for å trygge gjerdets effektivitet. Dersom avviket blir over 2 km, må Reingjerdekommissjonens vedtak godkjennes gjennom noteveksling mellom de to riker. Ved bestemmelse om at gjerdet skal avvike fra riksgrensen, skal det iakttas at reieiere i det ene riket ikke skal berøves beitemark i vesentlig større utstrekning enn reieiere i det annet rike.

Artikkel 3

Gjerdelinje som skille

På de strekninger hvor gjerde i medhold av artikkel 2 er oppført mellom de to rikene, er gjerdelinjen avgjørende skille for alle spørsmål som omhandles i denne konvensjonen. For strekningen mellom Angeli og riksrøys 343 er riksgrensen likevel avgjørende skille.

Artikkel 4

Arbeidsbeskrivelse og ansvar for oppføring og vedlikehold av gjerdet

Gjerdet oppføres og vedlikeholdes i samsvarende med den arbeidsbeskrivelse som fastsettes av den reingjerdekommissjon som i henhold til artikkel 5 skal oppnevnes.

Norge har oppført/fører opp og vedlikehol-

čuovvovaš ossodagain.

1. Golmma riikka rádjemearkka 294 luhtte Tromssas rádjemearkka 316 rádjai
2. Njuolasjoga njálmmis Áŋgelii
3. Boares Gáregasnjárggas (Julláguoika) Leavvajohkii

4. Rádjemearkka 353 luhtte Muotkeváris leahkki Suoma, Norgga ja Ruošša federašuvnna golmma riikka rádjemearkka rádjai.

Suopma lea áidon/áidu ja bajásdoallá áiddi čuovvovaš ossodagain:

1. Rádjemearkka 316 luhtte Njuolasjoga njálbmái
2. Áŋgelis Boares Gáregasnjárgii (Julláguoika)
3. Rádjemearkka 316 luhtte rádjemearkka 353 rádjai.

Boazoáidekommišuvdna galgá sihkkarastit ahte odđa áiddiid áidun ja dálá áiddiid sirdin registrerejuvvo GPS-registrerenvugiin, vai boazodoallokommišuvnnas lea álo anus beivejuvvon kárta áidelinjáin.

Goabbat riikkas lea vuoigatvuohta iežas goluiguin bajidit dahje nannet áidojuvvon áiddi dárbbu mielde. Dákkár barggut eai oaččo čuohtit áiddi gierdilvuhtii. Dasa lassin goabbat riikkas lea vuoigatvuohta áidut áiddiid, maidda lea dárbu dán soahpamuša geatnegahttimiid ollašuhttin dihte.

5 artihkal

Boazoáidekommišuvdna

Ásahuvvo guđaolbmo suopmelaš-norgalaš boazoáidekommišuvdna gozihit áiddi áiduma ja bajásdoallama 4 artihkkalis namuhuvvon áideossodagain. Dán kommišuvnna lahtuin goabbat riikka eiseválddit nammadit golbma lahtu njealje jahkái hávil. Ságadoallin doaibmá párahis jagiid áigge Suoma ja páralaš jagiid áigge Norgga ovddasteaddji.

Boazoáidekommišuvdna nanne bargočilgehusa rádjeáiddi áiduma ja bajásdoallama várás ja goziha ahte áidi áidojuvvo ja bajásdollojuvvo bargočilgehusa mielde.

Goabbat riika galgá ásahit doarvái ollu áiddi bajásdoalliid, geat galget dárkkistanmátkkiineaset divodit áiddiid. Bajásdoalli galgá dahkat čálalaš čilgehusa boazoáide-

der gjerdet på følgende strekninger.

1. Fra treiksrøysa 294 i Troms til riksroys 316
2. Fra Njuolasjohkas munning til Angeli
3. Fra gamle Kargasniemi ved Julláguoika til Levajok

4. Fra riksroys 353 til treiksrøysa mellom Finland, Norge og Den russiske føderasjon på Krokfjell (Muothavarre).

Finland har oppført/fører opp og vedlikeholder gjerdet på følgende strekninger:

1. Fra riksroys 316 til Njuolasjohkas munning
2. Fra Angeli til gamle Kargasniemi ved Julláguoika
3. Fra riksroys 343 til riksroys 353.

Reingjerdekommissjonen skal sikre at oppføring av nye gjerder og flytting av eksisterende gjerder GPS-registreres, slik at reingjerdekommissjonen til en hver tid har et oppdatert kartgrunnlag over gjerdetraseene.

Hvert rike har adgang til for egen regning å foreta slik forhøyelse eller forsterkning av gjerdet som det finner grunn til. Slike arbeider må ikke svekke gjerdets holdbarhet. I tillegg kan hvert rike rett til å oppføre gjerder som er nødvendige for å ivareta forpliktelsene etter denne avtalen.

Artikkel 5

Reingjerdekommissjonen

Til å overvåke oppføring og vedlikehold av de gjerdestrekninger som er nevnt i artikkel 4, skal det oppnevnes en finsk-norsk reingjerdekommissjon på seks medlemmer. Myndighetene i de to rikene oppnevner tre medlemmer for en periode på fire år. Vervet som leder utføres i oddetallsår av en finne, og partallsår av en nordmann.

Reingjerdekommissjonen fastsetter arbeidsbeskrivelse for oppføring og vedlikehold av grensegjerdet, og påser at gjerdet oppføres og vedlikeholdes i samsvar med arbeidsbeskrivelsen.

Det påligger hvert av de to rikene å utse et tilstrekkelig antall personer til å føre tilsyn med gjerdet, og til å foreta reparasjoner på sine inspeksjonsreiser. Feil som ikke kan rett-

kommišuvdnii dain vigiin, maid ii sáhte ieš divvut dárkkistanmátkki áigge. Dákkár vigit galget farggamusat divustuvvot.

Goabbat riika vástida boazoáidekommišuvdnii iežas nammadan lahtuid goluin.

Boazoáidekommišuvdna galgá sihkkarastit ahte Áŋŋela ja Boares Gáregasjárgga gaskasaš áidi áidojuvvo eanadat-dilálašvuodaid mielde nu lahka riikkaráji go vejolaš.

Jos boazoáidekommišuvdna ii sáhte soahpat dihto áššis, de ášši galgá sirdojuvvot 24 artihkkalis namuhuvvon soabahallanlávdegoddái, vai dát mearrida loahpalaččat áššis.

Kommišuvnna mearrádušat dahkkojuvvojit čálalaš hámis ja dat galget farggamusat doaimmahuvvot goabbat riikka doaibmaválddalaš eiseválddiide.

6 artihkal

Áiddi áidun ja dárkkisteapmi

Áŋŋela ja Leavvajoga gaskasaš ossodagas goabbat riika galgá álggahit 4 artihkkalis oaivvilduvvon áidundoaimmaid dan maŋŋá, go dát soahpamuša lea boahtán fápmui maŋit jage. Áidun galgá gergejuvvot viđa jagi sisa dán soahpamuša fápmuiboahtima rájes.

Goabbat riikkas lea vuoigatvuohta mearridit dárkkistanolbmo gozihit ja dárkkistit áiddiid áiduma ja bajásdoallama. Dárkkistanolmmoš galgá maiddáái gozihit ahte áide-linnját dollojuvvojit buori ortnegis ja ahte soahpamušas oaivvilduvvon eará atnu ja áide-linnjaid mielde johtin heive vuohkkasit guoskevaš riikka gustojeaddji mearrádu-saiguin. Dárkkisteamis vástideaddjit galget sáddet čálalaš almmuhusa fuollameahttun-vuodain, boasttuvuodain ja áiddiid sirdimis boazoáidekommišuvdnii.

Erenoamáš ákkaid dihte nuppi riikka doaibmaválddalaš eiseváldi sáhtta addit lobi daidda olbmui, geat vástidit áiddi dárkkis-teamis ja bajásdoallamis, geavahit doaim-mainis nuppi riikka guovlluid.

tes på inspeksjonsreisen, skal det rapporte-resskriftlig om til Reingjerdekommissjonen. Slike feil skal utbedres så snart som mulig.

Hvert rike bærer selv utgiftene til sine medlemmer i Reingjerdekommissjonen.

Reingjerdekommissjonen skal ut fra de topografiske forholdene sikre at gjerdet mellom Angeli og gamle Kargasniemi oppføres så nært riksgrensen som mulig.

Dersom det ikke oppnås enstemmige vedtak i Reingjerdekommissjonen, skal saken forelegges den i artikkel 24 nevnte voldgiftsnemnd til endelig avgjørelse.

Kommissjonens beslutninger skal foreligge skriftlig, og uten opphold meddeles ansvarlig myndighet i begge land.

Artikkel 6

Oppføring og tilsyn

På strekningen mellom Angeli og Levajok skal begge rikene begynne oppføringen av gjerdestrekningen i henhold artikkel 4 året etter ikrafttreddelsen av denne avtalen. Gjerdet skal ferdigstilles innen fem år fra ikrafttreddelsen av denne avtalen.

Hvert av rikene har rett til å oppnevne en tilsynsperson som skal overvåke og inspisere oppføring og vedlikehold av gjerdet. Tilsynspersonen skal også kontrollere at det blir ryddet opp langs gjerdelinjen, og at øvrig bruk og ferdsel i henhold til konvensjonen er i samsvar med gjeldende regler i vedkommende land. De som har ansvaret for tilsynet skal sende skriftlig underretning om forsømmelser, feil og flytting av gjerder til Reingjerdekommissjonen.

Dersom det foreligger særlige grunner, kan ansvarlig myndighet i det andre rike gi tillatelse til at de personer som har tilsyn med og vedlikholdsansvaret for gjerdet, får benytte det andre rikes område.

Bohccuid rádjeraštildeapmi

7 artihkal

Almmuhus rádjeaštildeamis

Go lea fuobmájuvvon ahte ovttá riikka bohccot leat boahán nuppi riikii, de doaibmaválddalaš eiseváldi galgá farggamusat almmuhit rádjeraštildeamis dan riikka eiseváldái, man doaibmaguovllus bohccot leat boahán. Almmuhusas galgá čielgat bohccuid mearri, jos dat lea dihtosis, rádjeraštildeanbáiki sihke bohccuid máhcaheami áigi ja báiki. Almmuhus galgá sáddejuvvot šleatgapoastta mielde dahje eará duodastahti vuogi mielde.

Almmuhusas galgá diedihit, jos Suoma ja Norgga bohccuid masttadeami dihte šaddá rátkkašit. Seamma áigge dahje farggamusat galgá sierra almmuhit das, ahte gos ja goas bohccot rátkkašuvvojit.

Jos almmuhusa dahkki mielas lea dáhpáhuvvon vahát, mii galgá 12 artihkkala mielde buhttejuvvot, de dat galgá čielgat rádjeraštildean almmuhusas. Doaibmaválddalaš eiseváldi galgá seammás dahje farggamusat sierra almmuhusa vuodul mearridit, goas ja gos almmuhuvvon vahát galgá dutkojuvvot.

Almmuhusas galgá vejolašvuodaid olis čielggadit dárkilit ahte goas ja gos vahát lea dáhpáhuvvon, makkár ja man stuorra vahágis lea jearaldat ja man stuorra ekonomalaš massimis lea jearaldat, jos vahát gáibiduvvo buhttejuvvot. Vejolašvuodaid olis galgá addit dieduid, main sáhtta leat mearkkašupmi vahága dagahan bohccuid eaiggáda gávnnahan dihte. Maiddái vejolaš duodasteaddjiin ja eará duodastusain galgá almmuhit.

8 artihkal

Máhcaheapmi

Jos Suoma bohccot bohtet Norgga beallai dahje Norgga bohccot Suoma beallai, ja mealgat bohccot leat mannan nuppi riikii dahje ná lea joatkašuvvan juo guhkit áiggi dahje jos Suoma ja Norgga bohccot leat masttadan, de galgá dan riikka doaib-

Når rein krysser grensen

Artikkel 7

Melding ved grenseoverskridelse

Når det er konstatert at rein hjemmehørende i det ene riket, er kommet inn på det andre rikets område, skal vedkommende myndighet så snart som mulig gi melding om grenseoverskridelsen til myndigheten i det riket hvor den grenseoverskridende reinen hører hjemme. Meldingen skal gi opplysning om antall rein der det er kjent, stedet for grenseoverskridelsen og tid og sted for tilbakeføring av reinen. Meldingen skal gis per e-post eller annen etterprøvbart metode.

I meldingen skal det gis beskjed om det er behov for utskilling ved sammenblanding av finske og norske rein. Det skal samtidig eller så snart som mulig, gis særskilt melding om tid og sted for utskillingen.

Dersom melder mener at det er oppstått skade som skal erstattes etter artikkel 12, skal dette fremkomme i meldingen om grenseoverskridelse. Vedkommende myndighet skal samtidig eller så snart som mulig, gi særskilt melding om tid og sted for undersøkelse av påberopt skade.

I meldingen skal det så langt som mulig gis nøyaktige opplysninger om tid og sted for skadevoldelsen, skadens art og omfang og det økonomiske tapet som kreves erstattet. Så langt som mulig skal det gis opplysninger som kan ha betydning for å fastslå hvem som eier den reinen som har gjort skade. Eventuelle vitner og andre bevis skal også oppgis.

Artikkel 8

Tilbakeføring

Dersom finske rein kommer inn på norsk område, eller norske rein kommer inn på finsk område, og grenseoverskridelsen er betydelig, eller har pågått i lengre tid, eller det er skjedd sammenblanding av finske og norske rein, skal vedkommende myndighet i

maválddáláš eiseváldi, gosa bohccot leat boah tán, bargagoahit dan ovdii ahte bohccot máhcahuvvojit farggamusat iežaset riikii.

Jos bohccot eai leat olus mannan nuppi riikii ja dat lea dáhpáhuvvan gieskat ja boazoeaiggádát goabbat bealde ráji leat ovttaoivilis áššis, de boazoeaiggádát sáhttet máhcahit bohccuid daid iežaset riikii. Rádjearasttildeamis galgá dahkkojuvvot farggamusat almmuhus guktuid riikkaid doaibmaválddáláš eiseváldái. Dákkár máhcaheami hárrái eai heivehuvvo 7, 11 ja 13 artihkkaliid mearrádusat.

9 artihkal

Bohccuid viežžangeatnegahttin

Jos bohccot eai leat 8 artihkkala 2 bihtá mielde vuojehuvvon ruovttoluotta dan riikii, gos dat leat boah tán, de 7 artihkkalis namuhuvvon almmuhusa vuostáiváldán eiseváldi lea geatnegahtton doaibmagoahit searvágaid boazoeaiggádiiguin ja vejolaččat eará eiseválddiin dan ovdii ahte bohccot vižžojuvvojit farggamusat.

Jos bohccot galget rátkkašuvvot, de dat galget vižžojuvvot rátkkašearmi várás mearriduvvon áigge.

10 artihkal

Rátkin

Dan báikegotti doaibmaválddáláš eiseváldi, gos bohccot galget rátkkašuvvot, lea geatnegahtton searvágaid boazoeaiggádiiguin ja vejolaččat eará eiseválddiin fuolahit das, ahte bohccot rátkkašuvvojit mearriduvvon áigge. Daid bohccuid eaiggát, geaid bohccuide leat masttadan vierrobohccot, lea geatnegahtton ieš dahje iežas ovddasteaddji bokte veahkehit rátkimis. Rátkimis galgá dollojuvvot beavdegirji, masa ee. merkejuvvot vierrobohccuid mearri ja vejolašvuodaid olis buot bohccuid mearkkat.

Válddus rátkinbeavdegirjii galgá farggamusat doaimmahuvvot bohccuid ruovttueatnama doaibmaválddáláš eiseváldái.

Bohccuid ruovttueatnama boazoeaiggádát, geat vuostáiváldet rátkojuvvon bohccuid, leat geatnegahtton addit čálalaš nannema vu-

det rike hvor reinen oppholder seg iverksette tiltak for at reinen så snart som mulig blir ført tilbake til sitt hjemland.

Dersom grenseoverskridelsen er ubetydelig og nylig har skjedd, og reneierne på begge sider av grensen er enige om det, kan reinen føres tilbake til sitt hjemland av reingjeterne. Det skal så snart som mulig gis melding om grenseoverskridelsen til vedkommende myndighet i de to riker. Ved slik tilbakeføring gjelder ikke bestemmelsene i artiklene 7, 11 og 13.

Artikkel 9

Plikt til avhenting av rein

Dersom reinen ikke er drevet tilbake til det riket hvor den hører hjemme i samsvar med artikkel 8, annet ledd, plikter myndigheten som har mottatt melding etter artikkel 7 å iverksette tiltak sammen med eierne av reinen og eventuelt annen myndighet, slik at reinen uten opphold blir avhentet.

Dersom utskilling må holdes, skal reinen avhentes til den tid som er fastsatt for utskillingen.

Artikkel 10

Utskilling

Vedkommende myndighet på det sted hvor utskillingen skal foregå, plikter sammen med reneierne og eventuelt annen myndighet å sørge for at utskillingen kan holdes til den tid som er fastsatt. Eieren av den rein som den fremmede rein er blandet sammen med, er pliktig til selv eller ved stedfortreder å hjelpe til ved utskillingen. Det skal føres protokoll for utskillingen hvor det bl.a. gis opplysning om antall fremmede rein, og så langt som mulig alle reins merker.

Utskrift av protokollen for utskillingen skal så snart som mulig sendes til vedkommende myndighet i reinens hjemland.

De reneiere i reinens hjemland som overtar de utskilte rein, plikter å bekrefte mottakelsen skriftlig. Gjenpart av denne bekreftel-

ostáiváldimis. Mielddus dán nannemis sáddejuvvo bohccuid ruovttueatnama doaibmaválddálaš eiseváldái oktan beavde-girjeváldosiin.

11 artihkal

Máksu lobihis guohtumis

Go 7 artihkkala mielde dahkkojuvvon almmuhus lea sáddejuvvon, de ráji rasttildan bohccuid eaiggádat sáhttet doalvut bohccuideaset ruovttoluotta čieža jándora sisa almmá ahte rádjerašttildeamis gáibiduvvo máksu. Jos bohccot eai leat vižžojuvvon mearreáiggis, de dan riikkas, gosa bohccot leat boahán, lea vuoigatvuohta gáibidit bohccuid lobihis orrumis mávssu, man sturrodát leat eanemustá 5 proseantta lohkkajuovvon bohccuid árvvus.

Jos bohccot deaividuvvojit riikkas dan manjá, go 10 jándora leat vássán 7 artihkkalis namuhuvvon almmuhusa sáddemis, de dát ášši gieđahallojuvvo odđa rádjerašttildeapmin. Jos bohccot leat rátkkašuvvon, de rehenastajuovvo mearreáigi rátkinbeaivvi rájes.

12 artihkal

Vahátbuhtadus

Eanadoalloeatnamiidda dahje jeageleatnamiidda šaddan vahága dagahan ekonomalaš massin, man nuppi riikka bohccot dahje daid eaiggádat dahje dikšut leat dagahan nuppi riikka ássiide, galgá buhttejuvvot dievasmearálaččat 11 artihkkalis oaivvilduvvon mávssu lassin. Ná šaddan vahága dihte buhtadusa gáibideaddji olmmoš galgá čájehit vahága ja almmuhit vahága sturrodaga gáibádusastis.

Jos rádjerašttildanalmmuhusa oktavuodas lea ovdanbuktojuvvon vahátbuhtadus-gáibádus, de dan riikka doaibmaválddálaš eiseváldi, gos vahát lea dáhpuhuvvan, galgá fuolahit das ahte vahát dutkojuvvo farggamusat. Doaibmaválddálaš eiseváldi galgá almmuhit duodástahtti vuogi mielde nuppi riikka doaibmaválddálaš eiseváldái das, ahte goas ja gos vahátárkkisteapmi čadahuvo. Dát eiseváldi galgá beassat leat mielde vahátárkkisteamis. Dutkamuša bohtosiin galgá čielgat,

sen skal sendes sammen med protokollutskriften til vedkommende myndighet i reinnens hjemland.

Artikkel 11

Betaling for ulovlig beite

Etter at det er sendt melding i samsvar med artikkel 7, kan eierne av den rein som har krysset grensen før reinen tilbake innen en frist på sju døgn uten at det utløses en betaling for grenseoverskridelsen. Dersom reinen ikke er avhentet innen fristen, har det riket som reinen er kommet inn i, rett til å kreve betaling for det ulovlige opphold med høyst 5 pst. av verdien av de opptalte dyr.

Dersom reinen påtreffes i riket etter at 10 dager er gått fra melding etter artikkel 7 ble sendt, blir forholdet å behandle som ny grenseoverskridelse. Dersom utskilling er holdt, regnes fristen fra den dag som er fastsatt for utskillingen.

Artikkel 12

Erstatning for skade

Utover betalingen i artikkel 11 skal gis full erstatning for økonomisk tap som følge av skade på jordbruksareal og lavmatter påført det ene rikets innbyggere av rein hjemmehørende i det andre riket eller av reinnens eiere eller gjeter. Det er den som har fremmet krav om at det har skjedd en skade som må dokumentere skaden og skadeomfanget i det krav som presenteres.

Dersom det er fremmet krav om erstatning i forbindelse med melding om grenseoverskridelse, skal vedkommende myndighet i det riket hvor skaden har funnet sted sørge for at skaden undersøkes så raskt som mulig. Vedkommende myndighet skal gi informasjon om tid og sted for skadeundersøkelsen til vedkommende myndighet i det andre riket på en dokumenterbar måte. Denne myndigheten skal gis mulighet til å overvære skadeundersøkelsen. Undersøkelsen skal gi svar

leago dáhpáhuvván vahát, leatgo vahága dagahan bohccot ja leago vahát dakkár ahte das sáhtta gáibidit buhtadusa. Galgá válđojuvvot vuhtii, leatgo maiddái riikka iežaset bohccot oassálastan vahága šaddamii. Jos orru leamen nu ahte vahága eai leat dagahan riikkaráji rasttildan bohccot, de gáibádus galgá hilgojuvvot.

Jos lea dáhpáhuvván vahát, de buhtadus nannejuvvo doaibmaváldddálaš eiseválddi buhttenárvvoštallama mielde.

Doaibmaváldddálaš eiseváldi galgá doallat beavdegirjji buhttenárvvoštallama čadahan-vuogis. Beavdegirjji galgá dárkilit govvidit, makkár ja man stuorra vahát lea dáhpáhuvván ja golloárvvoštallama vahágis.

13 artihkal

Buhtadus eará goluin

Eiseválddiid, duodašteaddjiid ja fápmuđuvvon olbmuid mátkegolut, bohccuid čohkken-, lohkan-, vuojehan-, geahččan-, biebman- ja rátkingolut ja 7 artihkkalis dad-djojuvvon almmuhusa doaimmahangolut sihke bohccuid ráđjerasttideami dagahan eará doaibmabijut galget buhtejuvvot. Buhtadusa ruhtameari nanne buhtadusa gáibideaddji riikka doaibmaváldddálaš eiseváldi.

14 artihkal

Ruhtaárvvu mearrideapmi

Árvu, man vuodul 11 artihkkalis dad-djojuvvon máksu mearriduvvo, mearrašuvvá boazoeaiggáda oažžun govtolaš gaskahatti vuodul dan riikkas, gos bohccuid ráđjerasttil-deapmi lea dáhpáhuvván.

15 artihkal

Buhtadusa ja goluid máksin

Mañimustá golmma mánotbaji geažes 17 artihkkalis namuhuvvon beavdegirjeváldosa boahtimis goabbat riikka doaibmaváldddálaš eiseváldi nanne buhtadusmeriid, mat galget 11 artihkkala vuodul máksujuvvot. Dát buhtadussupmit sihke 12 ja 13 artihkkalis dad-djojuvvon buhtadusat máksujuvvojit dan ri-

pá om det har skjedd en skade, om skaden er voldt av rein, og er av en slik art at den kan kreves erstattet. Det skal tas hensyn til om rein hjemmehørende i riket har medvirket til skaden. Er det åpenbart at det ikke har skjedd noen skade av grenseoverskridende rein, skal kravet avvises.

Dersom det har skjedd en skade, skal erstatningen fastsettes etter skjønn av vedkommende myndighet.

Vedkommende myndighet skal føre protokoll om hvordan erstatningsskjønnet er gjennomført. I protokollen skal det gis en nøyaktig beskrivelse av skadens art og omfang, og en omkostningsberegning.

Artikkel 13

Erstatning for andre omkostninger

Omkostninger ved offentlige tjenestemenns, vitners og bemyndige personers reiser, ved samling, opptelling, utdriving, voktering, foring, utskilling, avgivelse av melding etter artikkel 7 og andre tiltak i forbindelse med reins overskridelse av grensen, erstattes med et beløp som fastsettes av vedkommende myndighet i det riket som krever erstatning.

Artikkel 14

Grunnlag for verdiberegning

Verdien som betaling etter artikkel 11, skal beregnes på grunnlag av gjeldende middelpriis til reineier på slakterein i det riket hvor grenseoverskridelsen av rein har funnet sted.

Artikkel 15

Innbetaling av erstatning og omkostninger

Senest tre måneder etter mottakelsen av utskrift som nevnt i artikkel 17, skal vedkommende myndighet i det enkelte rike fastsette de beløp som skal betales i henhold til artikkel 11. Disse beløp og erstatninger etter artiklene 12 og 13 betales av offentlige midler i det riket hvor reinen hører hjemme.

ikka almmolaš ruđain, gos bohccot leat boahtán nuppi riikii.

Guđege jahkebeali loahpas galget goabbat riikka eiseválddit sáddet nubbi nubbái almmuhusa bearranvuloš buhtadusmeriin ja seammás čilget ruhtageavaheami gaskaneaset.

Jos boazoeaiggát juogo dáhtul dahje fuollameahttunvuodastis dagaha bohccuidis rádjerašttildeami, de doaibmaválddalaš eiseváldi mearrida, man muddui boazoeaiggát lea geatnegahtton buhttet stáhtii dan mávssu, mii dán soahpamuša mielde lea nuppi riikii máksojuvvon.

Riika galgá máksit buhtadusa ovttá jagi sisa buhtadusgáibádusa vuostáiváldimis ja dohkkheamis. Ássi galgá čielggaduvvot maŋimustá 6 mánotbaji sisa buhtadusgáibádusa vuostáiváldimis. Jos oassebealit eai beasa ovttaimielalašvuhtii dán áššis 6 mánotbaji sisa, de ášši galgá čielggaduvvot 24 artihkkalis daddjojuvvon vuogi mielde.

16 artihkal

Rádjerašttildeami gávnnaheapmi

Doaibmaválddalaš eiseváldi galgá doallat beavegirji bohccuid buot rádjerašttildealmmuhusain. Dasa galget merkejuvvot čuoovovaš dieđut:

1. sátnedárkilis mielddus 7 artihkkala mielde sáddejuvvon almmuhusas sihke dárkilis namuheapmi das, goas ja mo dat lea sáddejuvvon, gii lea almmuhusa dahkan ja gos su sáhtá deaividit;

2. vuostáiváldjuvvon almmuhus das ahte nuppi riikka bohccot leat boahtán riikii, ja dárkilis namuheapmi almmuhusa sisdoalus sihke almmuhus das, ahte goas ja mo almmuhus lea vuostáiváldjuvvon, gii almmuhusa lea dahkan ja gos su sáhtá deaividit;

3. čilgehus das, maidda doaibmabijuide lea álgojuvvon 2 čuoggás namuhuvvon almmuhusa dihte;

4. spesifiserejuvvon almmuhus oktan ákkaiguin dain goluin, maid 15 artihkkala mielde sáhtá ollásit dahje muhtun muddui gáibidit bearranláhkai nuppi riikkas.

17 artihkal

Ved utgangen av hvert halvår skal de respektive myndighetene i de to riker sende hverandre oppgaver over de beløp som kreves og gjøre opp med hverandre.

Dersom en reineier ved forsett eller uaktsomhet forårsaker at hans rein overskrider riksgrensen, avgjør vedkommende myndighet i hvilken utstrekning reineieren skal være forpliktet til å erstatte staten den betaling som er betalt til det andre riket i samsvar med denne konvensjonen.

Det enkelte rike skal betale erstatningen innen ett år etter at erstatningskravet er mottatt og avklart. En avklaring skal finne sted senest innen 6 måneder etter at erstatningskravet er mottatt. Dersom det etter 6 måneder fortsatt foreligger uenigheter, skal saken avklares etter artikkel 24.

Artikkel 16

Etterprøvarhet om grenseoverskridelse

Det påligger vedkommende myndighet å ha notoritet over alle meldinger som kommer inn om reins grenseoverskridelse. Følgende opplysninger skal gis:

1. ordrett gjengivelse av meldingen som er sendt i henhold til artikkel 7 med nøyaktig gjengivelse av når og på hvilken måte meldingen er sendt, hvem som er melder og hvor denne kan nås,

2. melding som er mottatt om at rein fra vedkommende hjemland er kommet inn i det andre riket, med nøyaktig gjengivelse av meldingens innhold og angivelse av når og på hvilken måte den er mottatt, hvem som er melder og hvor denne kan nås,

3. opplysning om hvilke tiltak som er iverksatt i anledning av slik melding som nevnt under punkt 2,

4. spesifiserte oppgaver med begrunnelse over de omkostninger som i henhold til artikkel 15 kan kreves helt eller delvis refundert av det andre riket.

Artikkel 17

Beavdegirjeváldosiid lonohallan

Válddus 12 artihkkalis namuhuvvon beavdegirjiis sáddejuvvo goabbat riikka doaibmaválddálaš eiseváldái nu fargga go vejolaš golloárvvoštallama dahkama maŋŋá. Seammaláhkai sáddejuvvo jahkebeliid mielde logahallan 16 artihkkalis namuhuvvon dáhpáhusain. Beavdegirji vuostáiváldi vástida dan jorgalahttimis.

IV lohku

Sierra mearrádušat

18 artihkal

Doaibmaválddi sirdin nubbái

Ovttá dahje moanaid áššedovdi olbmuid sáhtta fápmudit čadahiit dán soahpamuša 7-10 artihkkaliid mielde doaibmaválddálaš eiseváldái gullevaš doaimmaid.

Fápmuduvvon olbmuid namat ja čujuhusat galget almmuhuvvot farggamusat.

19 artihkal

Johtinjohtolagaid geavaheapmi

Boazoeaiggádat sáhttet bohccuiguin jodedettiineaset geavahit nuppi riikkas daid johtolagaid, maid boazoáidekommišuvdna nanne. Bohccuiguin jodedettiin bohccot eai oaččo guohtut nuppi riikii gullevaš eatnamiid. Boazoáidekommišuvdna galgá almmuhit áššáigullevaš bálgosii ovddalgihtii, maid johtolagaid mielde johttojuvvo.

Soahpamuš ii heivehuvvo daidda njuovvanbohccuide, mat áššáigullevaš geahču vuolde buktojuvvojit lobálaččat riikii.

20 artihkal

Meahccefierruid geavaheapmi

Dán soahpamušas gáibiduvvon bargguid doaimmahettiin sáhtta riikka rájis beroškeahhtá geavahit veahkkin heivvolaš

Utveksling av utskrift av protokoll

Utskrift av den protokoll som er nevnt i artikkel 12, skal sendes til vedkommende myndighet i de to riker. Dette skal skje så snart som mulig etter at skjønnet er avholdt. På samme måte sendes hvert halvår oversikt over hendelser som nevnt i artikkel 16. Mottakeren av protokollen svarer for oversettelsen.

Kapittel IV

Forskjellige bestemmelser

Artikkel 18

Delegasjon av myndighet

En eller flere kyndige personer kan bemyndiges til å utføre de oppgaver som vedkommende myndighet er tillagt i denne konvensjons artikler 7—10.

Det skal straks gis melding om de bemyndigede personers navn og adresser.

Artikkel 19

Bruk av flytteleier

Reineiere har under flytting rett til å bruke de flytteleier over det andre rikets område som bestemmes av reingjerdekommisjonen. Det er forbudt å la reinen beite på det andre rikets område under slik flytting. Reingjerdekommisjonen skal varsle de berørte reinbeitedistriktene i forkant om de flytteleier som vil bli benyttet.

Konvensjonen gjelder ikke for slakterein som lovlig innføres under betryggende voktering.

Artikkel 20

Anvendelse av terrengkjøretøy

Under utførelsen av de oppgaver som følger av denne konvensjonen, kan hensiktsmessige terrengkjøretøy anvendes uavhengig

meahccefiivruid dan viidodagas go daid geavaheapmi ii rihko áššáigullelaš riikkas gustojeaddji meahccefiivruiguin johtimii guoskevaš mearrádusaid. Dalle heivehuvvojit fivrui ja dan vuoddjái dan riikka mearrádusat, gos meahccefiivruin johttojuvvo.

Juohke vuoddjis lea alddis ovddasvástádus váldit vuhtii daid njuolgadusaid, mat leat goas ain fámus doppe, gos son vuodjá meahccefiivruin.

21 artihkal

Boazomearkalogahallan ja mearkkaid registreren

Boazomearkaregistrerema bajásdoallit Norggas ja Suomas galget doaimmahit nubbi nubbi beivejuvvon logahallama dain boazomearkkain, mat leat registrerejuvvon goabbat riikka rádjeguovllus. Logahallan galgá leat jorgaluvvon vuostáiváldi riikka gillii.

Nuppi riikkas ii oaččo registreret odđa mearkkaid, mat sáhttet seahkanit nuppi riikkas ovdal registrerejuvvon mearkkaiguin.

Odđa mearkkat, mat almmuhuvvojit registrerenláhkai, galget vuos sáddejuvvot nuppi riikka registara bajásdoallái. Dát galgá fargamusat almmuhit, leago das mihkkige dadjamašaid registrerema vuostá.

22 artihkal

Eará áiddit

Guktot riikkat leat geatnegahtton ráhkadit ja bajásdoallat rátkingárdiid guovlluineaset dain báikkiin, maid boazoáidekommišuvdna mearrida.

Eará áiddiid sáhttá laktit soahpamušaidái dušše kommišuvnna lobi vuodul.

23 artihkal

Ráנגgáštusmearrádusat

Dat, guhte dáhtul dahje fuollameahttunvuodastis vahágahtta áiddi dahje rátkingárdi

av riksgrensen i den utstrekning slik anvendelse ikke strider mot det enkelte rikets gjeldende regler om ferdsel med motorisert kjøretøy i terreng. For kjøretøyet og føreren av dette, anvendes de bestemmelser som gjelder i det riket hvor kjøretøyet anvendes.

Enhver fører har selv ansvaret for at vedkommende overholder de til enhver tid gjeldende regler i det riket hvor kjøringen finner sted.

Artikkel 21

Fortegnelse over og registrering av reinmerker

De som har ansvar for reinmerkeregisteret i Norge och i Finland skal etter anmodning sende fortegnelse til hverandre over de reinmerker som er registrert i hvert rikets grenseområde. Oversendelsen skal være oversatt til mottakerlandets språk.

Det er forbudt å registrere nye merker i det ene riket som lett kan føre til forveksling med merker som tidligere er registrert i det andre riket.

Nye merker som anmeldes til registrering, skal sendes til den som har ansvaret for reinmerkeregisteret i det annet rike, før registrering blir foretatt. Det skal omgående gis tilbakemelding om det fins merknader til at registrering blir foretatt.

Artikkel 22

Andre gjerder

De to riker er forpliktet til på sitt område å oppføre og vedlikeholde skillegjerder på de steder hvor Reingjerdekommisjonen bestemmer.

Dersom andre gjerder skal knyttes til konvensjonsgjerdet, skal tillatelse innhentes fra kommisjonen.

Artikkel 23

Straffebestemmelser

Den som ved forsett eller uaktsomhet skader gjerde eller skillegjerde, eller åpner grind

dahje rahpá dakkár áiddiide biddjojuvvon verráha iige govčča šat dan ortnetmielde, sáhkohallá, jos dien riikkas ii mearriduvvo dagus gustojeaddji rihkosláhkamearrádusaid mielde garraset ránggáštus.

Dahkki galgá buhttet iežas dagahan vahága.

24 artihkal

Riidosoabahallan

Dán soahpamuša dulkomis dahje heiveheamis šaddan riiddu sáhtta goabbat riika sirdit golmmaolbmo soabahallanlávdegotti čoavdinláhkai. Goabbat riika vállje dasa ovttá lahtu, go fas ságadoalli, guhte ii oáččo leat Suoma iige Norgga riikkavuloš, riikkat válljeba ovttas. Jos dát riikkat eaba sáhte soahpat ságadoallis, de galgaba bivdit Ruota ráddehusa nammadit ságadoalli.

Dan manjá go ságadoalli lea háhkan áššis guktuid riikkaid cealkámušaid, de soabahallanlávdegoddi mearrida ahte gos ja goas dat deaivvada ja mo ášši gieđahallojuvvo. Dat mearrida maiddá iezas gáibidan ruhtamávssu ja mo dát ja dán ášši gieđahallamis šaddan golut juogaduvvojit dán guovtte riikka gaskkas.

25 artihkal

Eiseválddit

Goabbat riika mearrida soahpamušas namuhuvvon doaibmaválddálaš eiseválddiid riikkadási láhkamearrádusain.

Goabbat riika lea geatnegahtton addit dieđuid doaibmaválddálaš eiseválddiin nuppi riikii.

26 artihkal

Gustonáigi ja ođđasitráđđádallamat

Soahpamuš lea fámus 30 jagi fápmuiboahtinbeaivvi rájes. Jos soahpamuš ii celkojuvvo eret manimustá 5 jagi ovdal go dát áigodat lea nohkan, de gustonáigi joatkašuvvá vel logi jagi ja dan galgá mannelis geahččat leat guhkiduvvon logiin jagiin hávil, jos dat ii celkojuvvo eret guokte jagi ovdal logijagibaji nohkama.

i slike gjerder uten å sørge for at den stenges på forsvarlig måte, straffes med bøter dersom den alminnelige straffelovgivning i vedkommende land ikke medfører strengere straff.

Gjerningspersonen plikter å erstatte voldt skade.

Artikkel 24

Twisteløsning

Twist om forståelsen eller anvendelsen av denne konvensjonen kan hvert av rikene bringe inn for en voldgiftsnemnd på tre medlemmer. Hvert rike velger ett medlem, mens lederen velges av de to rikene i fellesskap. Lederen kan ikke være finsk eller norsk statsborger. Dersom de ikke blir enige om lederen, skal den svenske regjering anmodes om å oppnevne formannen.

Voldgiftsnemnden bestemmer tid og sted for sin møter, samt formen for sakens behandling etter at lederen har innhentet uttalelse fra de to rikene. Nemnden bestemmer sin egen godtgjørelse og hvordan denne og de øvrige utgifter ved behandling av saken skal fordeles mellom rikene.

Artikkel 25

Myndighetene

Begge riker skal konkretisere i egen lovgivning hvilke myndigheter som er gitt kompetanse etter denne konvensjonen.

Begge riker skal gjensidig opplyse om denne kompetansetildelingen.

Artikkel 26

Varighet og reforhandlinger

Konvensjonen skal gjelde i 30 år fra ikrafttredelsesdatoen. Dersom konvensjonen ikke sies opp senest 5 år før utgangen av den perioden, gjelder den ytterligere ti år og skal senere anses forlenget for ti år av gangen, om den ikke sies opp to år før utgangen av den løpende tiårsperioden.

Oassebealit sáhttet nohtaid lonohallamiin gáibidit dan, ahte dán soahpamuša mearrádu-said birra galgá oddasit ráddádallat.

27 artihkal

Fápmuiboahhtin

Dát soahpamuš boahdá fápmui golmmalot jándora geažes dan beaivvis, go oassebealit leat nohtaid lonohallamiin almmuhan nubbi nubái ahte fápmuiboahhtimii guoskevaš, vuodđolágas daddjojuvvon meannudeamit leat čadahuvvon.

Go dát soahpamuš boahdá fápmui, de dat gomiha Suoma ja Norgga gaskkas geassemánu 3. beaivve 1981 dahkkojuvvon soahpamuša rádjeáiddiid áidumis ja bajásdoallamis bohccuid hehtten dihte mannamis nuppi riikii.

Dát soahpamuša lea dahkkojuvvon Kárášjogas juovlamánu 9. beaivve 2014, guoktin suoma- ja dárogielat gáhppálahkan. Dáro- ja suomagielat teavsttat leat seamma gustojeaddjit.

Partene kan ved noteveksling kreve refor-handlinger av konvensjonens bestemmelser.

Artikkel 27

Ikrafttredelse

Denne konvensjon trer i kraft tretti dager etter at partene har meddelt hverandre gjennom noteveksling at de nasjonale konstitusjonelle prosedyrene for ikrafttredelse er fullført.

Fra den dag denne konvensjonen trer i kraft, oppheves konvensjonen av 3. juni 1981 mellom Finland og Norge om bygging og vedlikehold av reingjerder og andre tiltak for å hindre at rein kommer over grensen mellom de to riker.

Denne konvensjon er utferdiget i Karasjok, den 9. desember 2014, i to eksemplarer på det finske og det norske språk. De norske og finske tekstene har lik gyldighet.